

Die Sammlung Wolfram Eberhard zur populären chinesischen Sittengeschichte

Hartmut WALRAVENS

Staatsbibliothek zu Berlin, Free University of Berlin
Berlin, Germany

DOI: 10.55512/WMO622911

Received 23.10.2023.

Abstract: The following list describes booklets which were banned in the 1960s in Hong Kong and Taiwan because of dealing with sexual topics. They were available only under the counter, did not enter libraries and official bibliographies and usually do not provide exact metadata. Most names are pseudonyms and the data on the place and year of publication are mostly missing. The Sinologist Wolfram Eberhard, who had dealt with similar subjects in his *Guilt and Sin in Traditional China* (Berkeley 1967) and *The Daily Life of a Chinese Courtesan Climbing up a Tricky Ladder* (Hong Kong 1980), possibly planned on also dealing with this popular material which he collected on his travels but he never found the time. Therefore, it is to be considered serendipitous that this little collection was acquired by the Bavarian State Library in Munich, probably the only library in the world to hold it.

Key words: Wolfram Eberhard (1909–1989), Sinologist, Bavarian State Library, Munich.

For citation: Walravens, Hartmut. “Die Sammlung Wolfram Eberhard zur Populären Chinesischen Sittengeschichte”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*. 2023, vol. 20, no. 4 (iss. 55), pp. 106–111 (in German). DOI: 10.55512/WMO622911.

About the author: WALRAVENS Hartmut, Dr., hab. Staatsbibliothek zu Berlin, Free University of Berlin (Berlin, Germany) (hwalravens@gmx.net). ORCID: 0000-0002-7418-6966.

© Walravens Hartmut, 2023

Der Sinologe und Soziologe Wolfram Eberhard (1909–1989) (Walravens 1990: 2, 5–10, Porträt; Walravens 2009), seit 1948 Professor für Soziologie an der Universität von Kalifornien in Berkeley, hat sich in seinen Büchern *Guilt and Sin in Traditional China* (Berkeley, 1967) und *The Daily Life of a Chinese Courtesan Climbing up a Tricky Ladder* (unter dem Pseudonym Barnard Wolfe; Hong Kong, 1980) bereits mit Themen befasst, die damals für einen Wissenschaftler noch weitgehend Neuland waren. Einen Durchbruch hatte zuvor Robert Hans van Gulik mit seinen Bücher *Sexual Life in Ancient China* (Leiden,

1961) und dem zuvor erschienenen Privatdruck *Erotic colour prints of the Ming period with an essay on Chinese sex life from the Han to the Ch'ing Dynasty, B.C. 206 — A.D. 1644* (Tokyo, 1951) erzielt. Im Rahmen seiner Forschungen beschränkte sich Eberhard allerdings nicht auf die traditionellen Texte wie Gulik, sondern zog auch zeitgenössisches Material heran. Dazu gehörte ein breites Spektrum von unansehnlichen Texten, die anonym oder pseudonym erschienen, in Hong Kong und Taiwan unter dem Ladentisch verkauft wurden und kaum je in eine Bibliothek gelangten; sie teilten damit das Schicksal ähnlicher Produkte in Europa. Für Studien der populären Kultur- und Sittengeschichte sind sie dagegen gewissermaßen Grundlagenmaterial.

Eberhard selbst ist nicht mehr dazu gekommen, diese Publikationen wissenschaftlich zu behandeln. So ist es ein Glücksfall, dass seine Sammlung in die Bayerische Staatsbibliothek (München) gelangt und damit für künftige Forschungen erhalten ist. Für einen besseren Zugang wird hier eine Liste des Materials vorgelegt.

Beitou nülang 北投女郎

Ruomeng zhu 若夢著

Shehui chuan zhen wanxiang qiwen 社會傳真萬象奇聞

Taipei: Zheshi chubanshe 哲志出版社 1967. 225 S.

(Chuanzhen congshu 傳真叢書).

Bie you yi fan zi wei zai xin tou 別有一番滋味在心頭

Zhang Jingzheng xingxue boshi. Jinsai lixue boshi zhu 張競生博士 金賽理學士著

O.O. u. J. 208 S.

Chu nüxin 處女心

Yueying zhu 月英著

[Xianggang 1970]. 107 S.

Chuangshangdi nüren 床上的女人

O.O. [Hong Kong] u. J. 120 S., 8 S. Fotos

Chunguang wuxian 春光無限

Kopft.: Fengchen canlei 風塵殘淚

Chizi 吃子

O.O. u. J. 94 S., 4 S. Fotos

Chunman liangxiao 春滿良宵

O.O. u. J. 157 S., 8 S. Fotos

Chunshui qingbo 春水情波

O.O. u. J. 110 S., 8 S. Fotos

Chuye quan 初夜權

Kopft.: yanyu 艷遇

Mei. Tang Mu, qionsi zhu 美湯姆瓊斯著

Zhong, Fengliu jizhe yi 中風流記者譯

O.O. u. J. 96 S., 4 S. Fotos

Colour photography yellow book.
Christmas night: a lover, a book shop.
S. 49–104, 8 S. Fotos

Diyi meiren yunshi 第一美人韻事
Ding Jiu zhu 丁九著
O.O.: Xiangmei chubanshe o.J. 72 S., 8 Fotos

Fengchen jie 風塵劫
O.O. u. J. 72 S., 6 S. Fotos

Fengliu yunü 風流玉女
Qionglingshu 瓊玲著
O.O. u. J. 33. 35 S.

Fusheng liuji 浮生六記
Shen Fu 沈復
Taizhong: Qingshan chubanshe 青山出版社 1974. 1, 117 S.
Xuehai shuju 學海書局

Huafen langzhong 花分郎中
O.O. u. J. 72 S.

Lianqu 戀曲
Kopft.: Qingse wubian 情色無邊
Yueying zhu 月英著
O.O. u. J. 96 S., 4 S. Fotos

Liushui yuhua 流水浴化
Kopft.: Siren huoxue qiangu qitan 死人活穴千古奇談
O.O. u. J. Unpag. 8 S. Fotos [verkehrt eingeheftet]

Luanlun 亂倫
Fushan yi 福山譯
O.O. u. J. 72 S. Fotos

Luanpu yangyuan 亂譜鴛鴦
Kopft.: Luanpu yangyuan. Rulin waishi qizi 儒林外史契子
O.O. [Taipei?] 1967. 112 S., 8 S. Fotos

Miku youfang 秘窟幽芳
O.O. u. J. 95 S., 8 S. Fotos

Nüren suibi 女人隨筆
Yang Guangzuhong zhu 楊光中著
Nürendi fengsong shi 女人的諷頌詩
Yirendi qishilu 易人的啓示錄
(Taipei:) Shui furong chubanshe 水芙蓉出版社 (1973). 173 S.
(Shui furong wenku 水芙蓉文庫 2.)

Rensheng zhexue jiaoshou Li Shicen *Qingbian wanyanshu*
 人生哲學教授李石岑情變萬言書
 Hong Kong: Longwen shudian 龍文書店 1964. 41 S., 1 Taf.

Qing qieqie 情切切
 Kopft.: Huangye qiangtian 荒野情天
 O.O. u. J. 72 S., 4 S. Fotos

Qunxinghui 群星會
 O. O. u. J. 96 S. 8 S. Fotos

Riben xiaojie 日本小姐
 Hongqiao yi 虹橋譯
 Ahua zhuzuo 阿華著作
 O.O. u. J. 68 S., 8 S. Fotos

Shi zimei 十姊妹
 O.O. u. J. S. 65–108

Shuang feng xi chunxiao 雙鳳嬉春宵
 buxiuming zhu Du Long zhu 不朽名著杜龍著
 O.O.: Xiangjiang chubanshe o.J. 72 S., 8 S. Fotos [verkehrt eingeklebt]

Shuang zimei huizhan fengliu ke 雙姊妹會戰風流客
 O.O. u. J. 72 S., 8 S. Fotos

Tenglong jiefeng 騰龍劫鳳
 Kopft.: Qingren zhu 情人著
 O.O. u. J. 96 S., 8 S. Fotos

Xingshi 性史
 Zhang Jingsheng zhu 張競生著
 Hongkong: Xianggang tianxia chubanshe 香港天下出版社 o.J. 1, 121 S.

Xingshi 性史 (*Sex Histories* 1967)
 Zhang Jingsheng zhu 張競生著
 Meidi shushe 美的書社
 (Zhongguo xingxue congshu 中國性學叢書)
 3 — 44, 6, 8 S.
 4 — 1, 68 S.
 5 — 1, 62 S.
 6 — 74 S.
 7 — 72 S.

Xiyang yanshi (shang) 西洋豔事上
 O.O. u. J. 112 S.
 Kopft.: Falanguo. Helisi 法蘭國 赫里斯 [Frank Harris] (Harris 1958)

Yan nü siqing 艷女思情

O.O. u. J. S. 73–139, 8 S. Fotos

Anzeigen: Fengyu wushan ye 風雨巫山夜

Hongxing qingshen 紅杏情深

My life and love[s]

Fengliu yanshi 風流艷史

Xiyang Jin Ping Mei 西洋金瓶梅 144 S.

Yanshi qiyu ji 艷事奇遇記

O.O. u. J. 46 S., 2 schlechte Abb.; 47–99, 2 schlechte Abb.

Yanzei 艷賊

Aji zuo 阿吉作

O.O. u. J. 72 S., 8 S. Fotos [wie Youlong xifeng, aber vertauscht]

Yanzhi meng 顏值夢

O.O. u. J. 112 S.

Yi sheng fengliu meng 一生風流夢

O.O. u. J. 72 S., 8 S. Fotos

Youbing fu 油餅父

O.O. u. J. 112 S., 8 S. Fotos

Youlong xifeng 遊龍戲鳳

O.O. u. J. 71 S., 8 S. Fotos

Yuanzhang yanshi 院長艷史

Tian Jia zhu 田甲著

Kopft.: Yiyuanlidi chaqu 醫院裡的插曲

O.O. u. J. 72 S.

[Vermerk:] qingkan xiapian 請看下篇 [das Heft liegt aber nicht vor]

Yuhai mixin 慾海秘辛

O.O. u. J. 96 S., 8 S. Fotos

Zei meiren 賊美人

Su Sihuang zhu 蘇絲黃著

O.O. u. J. 72 S., 8 S. Fotos

Hong Kong: Huanqiu chubanshe 環球出版社 1967

Zhai qing 債情

O.O. [Hong Kong] u. J. 96 S.

Zhencang yingyin Fengliu pu 珍藏影印風流譜

O.O. u. J. 120 S.

References

- Walravens, Hartmut 1990 — “In Memoriam Wolfram Eberhard (1909–1989)”. *Oriens Extremus*, 1990, n. 33(2), pp. 5–10, Porträt (in English).
- Walravens, Hartmut 2009 — *Wolfram Eberhard (1909–1989) — Sinologe, Ethnologe, Soziologe und Folklorist. Schriftenverzeichnis*. Mit einer biografischen Einleitung. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 65) (in German).
- Sex Histories* 1967 — China’s First Modern Treatise on Sex Education by Dr. Chang Ching-sheng (1888–1970); translated by Howard S. Levy. Yokohama, 1967 (in English).
- Frank Harris 1958 — *My Life and Loves*. Paris, 1958 (in English).

Коллекция китайских популярных эротических брошюр Вольфрама Эберхарда

Хартмут ВАЛПРАВЕНС

Государственная библиотека Берлина, Свободный университет
Берлин, Германия

Статья поступила в редакцию 23.10.2023.

Аннотация: В статье приводится краткий каталог китайских популярных эротических брошюр, которые были запрещены для продажи в 1960-х годах в Гонконге и на Тайване. Из-за тематики их можно достать только «из-под прилавка», они не попадали в библиотеки и официальные библиографии, на них не указывались ни автор, ни место, ни год издания. В предлагаемом каталоге эта метаинформация обозначена как О.О.у.Ј — ohne Ort und Jahre. Известный синолог Вольфрам Эберхард специально занимался темой эротики в традиционном Китае, написав монографии *Guilt and Sin in Traditional China* (Berkeley, 1967) и *The Daily Life of a Chinese Courtesan Climbing up a Tricky Ladder* (Hong Kong, 1980). Вероятно, планируя впоследствии заняться простонародным материалом, он собирал соответствующую литературу во время своих путешествий. В результате эта небольшая и необычная коллекция попала в Баварскую государственную библиотеку, которая, вполне возможно, является единственным обладателем подобной подборки китайской простонародной литературы.

Ключевые слова: Вольфрам Эберхард (1909–1989), синолог, Баварская государственная библиотека, Мюнхен.

Для цитирования: *Walravens H. Die Sammlung Wolfram Eberhard zur Populären Chinesischen Sittengeschichte // Письменные памятники Востока. 2023. Том 20. № 4 (вып. 55) С. 106–111 (на нем. яз.). DOI: 10.55512/WMO622911.*

Об авторе: ВАЛПРАВЕНС Хартмут, доктор филологических наук, Государственная библиотека Берлина, Свободный университет (Берлин, Германия) (hwalravens@gmx.net). ORCID: 0000-0002-7418-6966.